

МАДИНА ОМАРОВА

НОЧЬ СВЯТОГО КЫДЫРА

Одноактная пьеса

Гостиная. Стол, четыре стула, сбоку диван, рядом с ним журнальный столик. Самая обычная столовая комната. На диване, откинувшись на спинку, сидит девушка. Глаза ее прикрыты. Тишина. Неожиданно раздается звонок в дверь. Девушка, вздрогнув, просыпается и встает с дивана. Подходит к двери и, немного помедлив, не спрашивая, открывает ее. На пороге появляется бездомный старик в сильно поношенной одежде. Он нерешительно входит в прихожую. Девушка, попятившись, пропускает его. Оба слегка напуганы. Это особенно чувствуется в их поведении.

Старик. Случайный гость – божий посланник.

Девушка. Проходите.

Заметно, что старик самому себе не верит.

Старик. Так я войду?

Девушка. Входите.

Жестом приглашает войти.

Старик. Дай-ка мне, доченька, глоток чая да кусочек хлеба.

Меня от голода всего скрутило, аж кровь в жилах почернела.

Девушка. Так ведь я же говорю, проходите.

Девушка, проявив нетерпеливость, начинает накрывать на стол.

Старик. Я тут увидел, что свет горит, и решил зайти. Сегодня

ведь ночь святого Кыдыра¹. Шел в надежде, если живут здесь правоверные мусульмане, обязательно впустят. Ты уж прости меня, милая.

Девушка. Нет-нет. Проходите сюда, располагайтесь.

Старик садится во главе стола и с жадностью принимается за лежащее перед ним на блюде угощение. Девушка наливает в пиалу чай. Старик, оставив в сторону блюдо, пьет чай.

Старик. Дай бог тебе счастья, голубушка. Сегодня ведь ночь святого Кыдыра. Останься я на улице, наверняка окошел бы от холода. Что если я посижу немного, отогреюсь слегка?!

Старик неожиданно заплакал. Девушка начинает плакать вместе с ним. Увидев, что девушка плачет, старик берет себя в руки.

Старик. Милая, да ты никак боишься меня?! А ты не бойся. От меня никакого вреда не будет. Даже змея, и та не жалит того, кто голову ее окропил молоком. У меня такая же, как ты, дочь есть. Ведь не родила же меня мать бомжом. Вообще-то, у меня две дочери, обе красивые и умные, как ты. Так что не бойся. Просто хочется посидеть, передохнуть чуток. Или же мне уйти? Скажешь уходи – уйду.

Старик привстает со стула. Девушка качает головой и жестом просит его оставаться на месте.

Девушка. Нет-нет, ата, сидите. Я все равно не собиралась спать. Я ждала святого Кыдыра... Ну, я так решила...

Старик. Это правильно, мы в детстве тоже ждали его прихода.

¹ Кыдыр ата, Кыдыр аулие – мифический персонаж, существовавший еще до появления ислама. В представлении казахов – это благочестивый старец, одаривающий изобилием и счастьем тех, кто воочию увидел его. Во время святого месяца рамадана, в ночь святого Кыдыра его ожидали в каждом доме за праздничным дастарханом. В народе до сих пор существует поговорка: «Қырықтың бірі – Кыдыр» («Один из сорока – Кыдыр»).

Только вот Кыдыр не одарил меня счастьем. Может быть, птица счастья опустится на твою голову... Это твой дом?

Девушка. Нет. Я только комнату снимаю. Хозяин дома – пожилой человек, а сегодня он ушел к каким-то родственникам. Можно я вам чаю налью, давайте пиалу.

Старик протягивает свою пиалу.

Старик. Ничего постоянного в этом мире нет. Лично у меня было всё: дом, работа, две дочери, жена. А до этого у меня была еще одна жена. Удивительным человеком была незабвенная моя. Теперь она ушла в мир иной. Да упокоится душа ее, аминь... Когда она стряпала, то мелко-мелко так всё порубит... И так всё вкусно, сытно, во рту прямо тает... Наверняка ты такого даже не пробовала. А я вот ел... всё, что готовила моя Айткуль.

Девушка. Отчего же она умерла?

Старик. Э-э-э, не знаю. Об этом мне сказал Маргаска, когда я однажды приехал в родные края. Маргаска – это мой сверстник... Он сказал: умерла... И только... Но при этом так пристально смотрел мне в глаза, словно ждал, что я буду делать. А я даже заплакать не смог... Не посмел... И спрашивать, как и отчего умерла, не стал. Зачем?

Девушка. А-а-а, так вы, оказывается, развелись...

Старик. Да, расстались... развелись... К чему ворошить то, что случилась сорок лет назад!? У тебя, дочка, сигареты есть?

Девушка. Нет.

Старик. Тогда сходи, пожалуйста, купи в ларьке.

Девушка. Да как же я могу уйти?! Интересный вы все-таки человек!..

Старик. Смерть как курить хочется. А если я сейчас выйду за сигаретами и вернусь, ты меня в дом-то еще разпустишь?
(Испытующе смотрит на девушку.)

Девушка *(задумчиво)*. Ну, хорошо... принесу, пожалуй... Я мигом. *(Уходит.)*

Старик. Зачем я разворошил старое?! И даже Айткуль вспомнил.

Иногда алкаши рядом со мной о своих женах какие только байки не рассказывают. Один другого хлеще заливает, похвальясь... И я хохочу вместе с ними, а сам думаю о ней... До сих пор сердце кровавыми слезами обливается. И так больно мне делается, и на душе кошки скребут... Мать заставила меня бросить Айткуль. Мы прожили восемь лет, а она ребенка не родила. Была бесплодной. Пусть земля в тайне сохранит мои слова. Мать моя была крутого нрава, скажет – как отрежет. Сказала: «Брось ее». Так я ей и слова поперек сказать не сумел... Бросил. И она больше замуж не выходила.

Входит девушка и бросает перед стариком пачку сигарет. Старик тут же хватается за сигареты и с наслаждением закуривает.

Старик. Э-э, да ты, оказывается, сообразительная девушка. Думал, сейчас принесет слабенькие сигаретки, дескать, с него и этого довольно будет.

Девушка. Я взяла самые дешевые, самые крепкие. Потому что отец мой курил такие же.

Старик. У меня тоже есть две дочери. И шесть внуков от них.

Девушка. Почему бы теперь вам не пойти к ним?

Старик. И с какими глазами заявлюсь я к ним?! У них ко мне никакого уважения не осталось. Да они, как необузданные лошади, близко меня не подпускают. Боятся как огня. Э-э, а я ведь не совсем конченный человек... Ну, о чем еще тут говорить?!

Наступает молчание.

Старик. Ты что, в самом деле, ждешь Кыдыра?

Девушка. Да, жду его...

Старик. И как думаешь, он придет?

Девушка. Должен прийти. А как же иначе?!

Вновь наступает молчание.

Девушка. Ата, еще чаю заварить?

Старик. Мм-м... а, может, чифирь приготовишь?

Девушка. Это как?

Старик. Ну да ладно, забудь. Налей-ка мне одной заварки, да покруче.

Девушка, заварив чай, наливает сначала Старику, затем себе. Вдруг раздается звонок в дверь. Старик и девушка вздрагивают от неожиданности.

Старик. Ну, хватит, голубушка, спасибо тебе, будь счастлива... Я, пожалуй, пойду. Надо думать, это хозяин вернулся...

Девушка открывает дверь. В дом красивой и плавной походкой входит элегантно одетая молодая женщина. Старик поспешно выскальзывает в дверь. Женщина с неприязнью смотрит старику вслед.

Девушка. А вам кого?

Молодая женщина. Ты Айдана?

Девушка. Да.

Молодая женщина. А я вот – жена Еркебая.

Девушка в растерянности. Молодая женщина без спросу проходит во главу стола и усаживается на диван. Пристально всматривается в лицо девушки. Девушка нервно ходит по комнате, затем садится за стол, на свое прежнее место.

Молодая женщина. Так вот ты какая, Айдана!?

Девушка. Напрасно вы сюда пришли. Все давным-давно кончено. Я теперь и близко не подойду к вашему супругу. Между собой мы уже все решили. Напрасно вы пришли. Уходите.

Молодая женщина. Разве так принимают гостей в ночь святого

Кыдыра!?

Девушка. Вы напрасно выбрали эту ночь для того, чтобы прийти ко мне.

Молодая женщина. Нет, я пришла не за тем, чтобы ругаться с тобой, попрекать тебя, материть. Чуть раньше я, наверное, именно так и поступила бы. Но не теперь... Сейчас я хотела просто поговорить с тобой. Если только ты доверяешь мне.

Девушка. Скажите лучше, что вы пришли растравить мне душу...
(Плачет).

Молодая женщина. Ты не плачь. Ты носишь под сердце ребенка моего законного мужа, а мой сын его единокровный брат, поэтому у меня тоже есть кое-какие права.

Девушка. А вы откуда знаете!? Наверное, он сказал...

Молодая женщина (*говорит, запинаясь*). Да, сказал... Вот я и не удержалась... пришла...

Девушка. Апкетай², я же говорю, все кончено. Сегодня, вот, в десять часов я иду на прием к врачу... У меня нет возможности родить этого ребенка. Ни в ауле, ни в городе нет никого, кто бы защитил меня, посочувствовал мне... Вы зря пришли. Вам больше нечего бояться, не волнуйтесь... потому что все кончено.

Молодая женщина. Ты меня не поняла... Родители у тебя есть?

Девушка. Отец мой умер. Вот уже шесть лет прошло. А мать обзавелась теперь другой семьей... Я слышала, что она тоже беременна.

Стыдливо закрывает лицо руками.

Девушка. В родном доме один только младший брат остался. Он небольшого роста, и жена у него такая же, щупленькая. У них есть сын... Как я могу поехать к ним!?

Молодая женщина. Ты, видно, решила, чтобы самой не умереть от позора, убить ребенка, которого вынашиваешь.

Девушка. Это мой позор... Не могу же я повесить его на шею родному брату?!

² Уважительное обращение к старшей женщине, или старшей сестре.

Молодая женщина. Ну ладно. Хватит об этом. Я пришла сюда по другой причине. Не знаю даже, с чего начать... В общем, ты мне понравилась. И лицом, и нравом...

Девушка. Никак вы решили меня засватать?!

Молодая женщина. Нет, это не совсем так. Дай мне сказать... Ты знаешь, у нас с Еркебаем есть ребенок. Единственный. И я не смогу больше родить. Я неизлечимо больна... Я больше не смогу родить.

Девушка. Зачем вы мне это говорите? Вы хотите, чтобы я своего ребенка родила для вас? Вы хотите сказать, чтобы я пожалела ребенка, не делала аборт, не губила жизнь?.. О, Создатель!

Взволнованно ходит по комнате.

Девушка. Я бы, наверное, согласилась... Я бы согласилась...

Женщина, прикрыв лицо ладонями, плачет.

Девушка. Если вы поможете появиться на свет этому зачатому мной крохотному существу, в сердце которого струится алая кровь... а потом отдать его навсегда... Я бы согласилась. Согласилась бы.

Молодая женщина. Нет-нет, всё не так. Я пришла сказать, чтобы ты вышла замуж за Еркебая. Войди в наш дом, роди ребенка, и прими моего сына как родного. А я умираю... И хочу, пока еще жива, доверить тебе свой дом. Чтобы спокойно уйти в мир иной.

Девушка. Как?... Ну, как же так?..

Молодая женщина. Всё это мне нелегко далось. Вчера у нас с Еркебаем состоялся тяжелый разговор. Я ведь родилась в многодетной семье. Были в ней дети старше и младше меня. Теперь у каждого из них своя жизнь. На кого из них переложить свою ношу?! И тогда Еркебай рассказал о тебе. Так что ты не держи на него обиды... По глазам вижу, что ты его любишь...

Девушка. Прошу вас, не говорите так...

Молодая женщина. И ты ему желанна... Иначе бы он не сказал. Не торопись, не делай опрометчивых шагов. Жизнь удивительно прекрасна. Жизнь – это бесценный дар. Не бери грех на душу, не совершай преступления... если только Создатель сам не пожелает забрать его... Ответь мне.
Девушка. Апкетай, я должна подумать... Я подумаю и дам ответ.

Женщина встает и направляется к двери.

Молодая женщина. Подумай... Но только не тяни с ответом...
(*Обернувшись с порога.*) Мм-м, кстати, когда я пришла, отсюда выходил старик... Кто это был?.. Твой родственник?..
Девушка. Да нет... Это же был Кыдыр-ата... Святой Кыдыр...

Занавес.

Перевод К. Бакбергенова и К. Жорабекова